Anhang II: Glossar (Englisch – Chinesisch – Malaiisch)

Dr Alexander Ressos, TEP
Attorney-at-Law (Switzerland and Germany),
Solicitor (England & Wales and Hong Kong)
Of Counsel, KGP Legal LLC
alexander.ressos@kgplegal.com.sg
www.ressos.com.sg

Dieses Glossar stellt die wichtigsten Begriffe aus Finanzwesen, Handel und Recht zusammen, die in diesem Buch verwendet werden, und gibt jeden davon auf Englisch, Chinesisch und Malaiisch wieder. Englisch ist die Arbeitssprache der Gerichte, Aufsichtsbehörden und Finanzinstitute Singapurs. Maßgeblich ist deshalb stets der englische Begriff. Die chinesischen und malaiischen Entsprechungen helfen dem Leser, der derselben Institution oder demselben Konzept in einer chinesischsprachigen Zeitung, einer malaiischsprachigen Regierungspublikation oder im Gespräch mit einem Mandanten aus der Region begegnet.

Chinesische Begriffe erscheinen in Kurzzeichen, in der Form, die Singapur von der Volksrepublik übernommen hat, gefolgt von Hanyu Pinyin mit Tonzeichen.[1] Weicht der Sprachgebrauch in Singapur von dem in der Volksrepublik ab, hat die singapurische Form Vorrang, etwa 执照 (zhízhào) für eine Lizenz und 上诉庭 (shàngsù tíng) für den Court of Appeal. Die malaiischen Begriffe folgen der Standardschreibung, die Singapur, Malaysia und Brunei über den Sprachrat MABBIM gemeinsam verwenden. Als Referenz dienen die Wörterbücher des Dewan Bahasa dan Pustaka. Bei den Namen singapurischer Institutionen geht die von der Institution selbst verwendete Form den Wörterbuchformen vor.

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

Für mehrere Begriffe des modernen Finanzwesens gibt es im Chinesischen oder Malaiischen keine gefestigte Entsprechung. In diesen Fällen nennt das Glossar die Form, die im amtlichen oder fachlichen Gebrauch am häufigsten vorkommt. Wo eine Fußnote steht, nennt sie die Quelle der Entsprechung. Einträge ohne Fußnote verzeichnen gängige Entsprechungen, die sich in den üblichen zweisprachigen Wörterbüchern und im alltäglichen fachlichen Gebrauch finden.

Jeder Eintrag ist gleich aufgebaut: der englische Begriff, der chinesische Begriff mit Pinyin, der malaiische Begriff und eine Definition in einem Satz. Kapitelverweise führen zu der Stelle im Buch, an der der Begriff ausführlich behandelt wird.

Anmerkungen

1. Wikipedia, “Singaporean Mandarin”, zitiert in Kapitel J.II. ↩

Disclaimer

This article is provided for general information only. It is based on publicly available sources as at its date of publication. These sources have not been independently verified against licences, regulatory registers or the records of the entities concerned. It is not legal, tax, financial or investment advice. Nor is it a recommendation to invest in, transact with or use the services of any entity mentioned. Law and regulation change frequently, so the content may be incomplete or outdated. To the fullest extent permitted by law, Dr Alexander Ressos and the publisher of SingaporeIQ exclude all liability for loss or damage arising from the use of or reliance on this article. Readers should obtain advice on their specific circumstances before acting or refraining from action.

Names and trademarks of the entities discussed belong to their owners and are used for identification only. Their mention implies no endorsement, affiliation or allegation of wrongdoing. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. Corrections and updates: contact@ressos.com.

© 2026 Dr Alexander Ressos. This article may be quoted with attribution to SingaporeIQ (SingaporeIQ.com). Reproduction in full and any commercial use require prior written consent. The Legal Terms at https://singaporeiq.com/legal-terms apply.

Author contact: Dr Alexander Ressos, TEP · contact@ressos.com

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.